

AOV - Agentur für die Verfahren und die Aufsicht
im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und
Lieferaufträge
EVS A- Einheitliche Vergabestelle Bauaufträge



ACP - Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in
materia di contratti pubblici di lavori, servizi e
Forniture
SUA L - Stazione Unica Appaltante Lavori

**Offenes Verfahren
mittels elektronischer Vergabe**

**Procedura aperta
con modalità telematica**

AOV/SUA L 009/2017

**“RISTRUTTURAZIONE OSPEDALE PROVINCIALE DI BRESSANONE (BLOCCO A) –
LOTTO 4“**

“UMBAU DES PROVINZKRANKENHAUSES BRIXEN (BLOCK A) – BAULOS 4”

CIG: 7108219FDE

Chiarimenti e rettifiche - Klarstellungen und Richtigstellungen

| Chiarimento n. 4 d.d. 25.07.2017 | Klarstellung Nr. 4 vom 25.07.2017 |
|---|--|
| <p>Si comunica che per la presente gara i subappaltatori indicati in sede di gara non devono rendere dichiarazioni sul possesso dei requisiti generali ex art. 80 d.lgs. n. 50/2017.</p> <p>Tali dichiarazioni verranno richieste solo a seguito della proposta di aggiudicazione e ai soli subappaltatori indicati dalla concorrente aggiudicataria. Per tale motivo, non è stato allegato modulo da compilare dai subappaltatori.</p> | <p>Es wird mitgeteilt, dass für diese Ausschreibung die im Zuge der Ausschreibung angegebenen Unterauftragnehmer keinerlei Erklärungen betreffend den Besitz der Voraussetzungen gemäß Art. 80 des GvD Nr. 50/2017 abgeben müssen.</p> <p>Jene Erklärungen werden erst im Anschluss an den provisorischen Zuschlag und nur von den vom Zuschlagsempfänger angegebenen Unterauftragnehmern verlangt. Aus diesem Grund wurde keine vom Unterauftragnehmer auszufüllende Vorlage beigelegt.</p> |
| <p>Per quanto riguarda la tematica dei soggetti legittimati ad effettuare il sopralluogo, il disciplinare di gara prevede che</p> <p><i>Il sopralluogo potrà essere effettuato da un rappresentante legale o da un direttore tecnico del concorrente o da soggetto diverso munito di delega scritta da consegnarsi alla persona addetta all'accompagnamento al sopralluogo. In caso di raggruppamento di imprese costituito o costituendo, il sopralluogo deve essere effettuato almeno da parte dell'impresa capogruppo.</i></p> <p>Questo significa che il sopralluogo eseguito dalla mandante di raggruppamento temporaneo munita di delega rilasciata dalla mandataria è conforme alla legge di gara, sempreché la delega sia stata rilasciata prima dell'effettuazione del sopralluogo medesimo.</p> | <p>Was die zur Ausführung des Lokalaugescheins ermächtigten Subjekte anbelangt, so ist in den Wettbewerbsbedingungen folgendes vorgesehen:</p> <p><i>Vertreter oder technischen Leiter des Teilnehmers oder einer anderen entsprechend schriftlich bevollmächtigten Person durchgeführt werden. Die Vollmacht ist der für die Begleitung des Lokalaugescheins zuständigen Person vorzulegen. Im Falle von gegründeten oder noch zu bildenden Bietergemeinschaften muss der Lokalaugeschein mindestens vom federführenden Unternehmen durchgeführt werden.</i></p> <p>Dies bedeutet, dass der vom an einer Bietergemeinschaft teilnehmenden Unternehmen durchgeführte Lokalaugeschein bei entsprechender Vollmachtserteilung durch das federführende Unternehmen den Ausschreibungsbedingungen entspricht. Die Vollmacht muss allerdings vor Ausführung des Lokalaugescheins ausgestellt worden sein.</p> |

| Chiarimento n. 3 d.d. 19.07.2017 | Klarstellung Nr. 3 vom 19.07.2017 |
|--|---|
| <p>Quesito Chiediamo conferma che la struttura di supporto indicata nella planimetria campione 45 può anche essere modificata per aumentare la stabilità del sistema di sospensione e per evitare che il campione si rovini durante il trasporto.</p> <p>Risposta Viene confermato che, per aumentare la stabilità del sistema di supporto - onde evitare che il campione si rovini durante il trasporto – può essere applicata una struttura di supporto, quando questa è indicata come tale.</p> | <p>Frage Wir bitten um Bestätigung, dass die vorgeschlagene Hilfskonstruktion im Musterplan 45 auch modifiziert werden kann, um die Stabilität der Abhängung zu erhöhen und eine Beschädigung des Musters während des Transports zu vermeiden.</p> <p>Antwort Es wird bestätigt, dass zur Erhöhung der Stabilität der Abhängung - zur Vermeidung der Beschädigung des Musters während des Transports - eine Hilfskonstruktion angebracht werden kann, sofern diese als solche gekennzeichnet ist.</p> |

| Chiarimento n. 2 d.d. 13.07.2017 | Klarstellung Nr. 2 vom 13.07.2017 |
|---|--|
| <p>Quesito n. 1 <i>Quesito in merito al criterio di valutazione n.02.02 – Campione M2, pos. 20.01.03.01 del testo esteso: Lo spessore della lamiera può essere diverso da quello prescritto nel testo esteso? Per esempio, è ammissibile offrire uno spessore di min. 0,6 mm?</i></p> <p>Per quanto riguarda specificamente il campione M2 “Controsoffitto”, si comunica che può essere realizzato con uno spessore differente da quello prescritto nel testo esteso Pos. 20.01.03.01. (“spessore lamiera minimo 1,2 mm”).</p> <p>Va osservato tuttavia quanto specificato per il criterio 02.02: <i>“Non si valuta la qualità dei materiali stessi; in sede di esecuzione devono però corrispondere esattamente al progetto esecutivo, soprattutto alla descrizione del testo esteso”</i></p> <p>Pertanto, l’aggiudicatario in sede di esecuzione deve rispettare la Pos.20.01.03.01 del testo esteso, e precisamente uno spessore lamiera min. 1,2 mm.</p> | <p>Frage Nr. 1 <i>Frage betreffend das Bewertungskriterium 02.02 – Muster M2, Pos. 20.01.03.01 des Langtextes, Blechstärke: Kann die gebotene Blechstärke von den Vorgaben des Langtextes abweichen, ist zum Beispiel eine Stärke von min. 0,6 mm zulässig?</i></p> <p>Das „Muster M2, Abgehängte Decke“ kann auch mit einer anderen Blechstärke als jener, welche im Langtext Pos. 20.01.03.01 vorgegeben ist („Blechstärke min. 1,2mm“), ausgeführt werden.</p> <p>Allerdings gilt folgendes (siehe „Bewertungskriterium 02.02): <i>„Die Qualität der Materialien selbst wird nicht bewertet; diese muss im Zuge der Ausführung allerdings genau den Vorgaben des Ausführungsprojektes, speziell der Leistungsbeschreibung, entsprechen.</i></p> <p>Der Zuschlagsempfänger muss im Zuge der Ausführung somit die „LV-Langtext Pos. 20.01.03.01 einhalten bzw. es muss eine Blechstärke von min. 1,2 mm vorliegen.</p> |
| <p>Quesito n. 2 <i>Vano scala citato al punto 04.03 dei criteri di valutazione:</i> Trattasi del vano scala principale dell’ospedale provinciale di Bolzano, blocco A, collocato nel nodo centrale e confinante con i lotti 2, 3 e 6.</p> | <p>Frage Nr. 2 <i>Beim dem im Bewertungskriterium 04.03 angeführten Treppenhaus</i> handelt es sich um das Haupttreppenhaus im Hauptknotenpunkt des Provinzkrankenhauses Brixen Block A, in welchen die Baulose 2, 3 und 6 zusammentreffen und angrenzen.</p> |
| <p>Quesito n. 3 <i>Criteri 02.03 und 02.04:</i> <i>Le prescrizioni nel testo esteso contengono informazioni più precise e dettagliate (concernenti materiali, spessori, misure, valori tecnici e altro) rispetto ai disegni dove tali informazioni sono riportati solo in parte, o, in ogni caso, con un grado di dettaglio minore.</i></p> | <p>Frage Nr. 3 <i>Kriterien 02.03 und 02.04:</i> <i>Die Informationen im Langtext enthalten genauere und detaillierte Informationen (bzgl. Materialkennwerten, Stärken, Abmessungen, technische Werte usw.) als die Detailzeichnungen welche diese Vorgaben nur zum Teil bzw. nicht so detailliert wiedergeben.</i></p> |

| | |
|---|---|
| <p><i>Chiediamo pertanto conferma che le prescrizioni del testo esteso sono vincolanti e prevalenti rispetto ai disegni e che i disegni da preparare devono essere conformi al testo esteso.</i></p> | <p><i>Wir bitten deshalb um Bestätigung, dass diese Angaben des Langtextes primär einzuhalten sind und dementsprechend die geforderten Detailzeichnungen auszuarbeiten sind.</i></p> |
| <p>Si conferma l'approccio risolutivo di cui sopra.</p> <p>Per quanto riguarda la qualità dei materiali, si ricorda che secondo quanto prescritto dalla documentazione di gara tale aspetto non formerà oggetto di valutazione anche nell'ambito dei criteri 02.03 e 02.04.</p> | <p>Der oben angeführte Lösungsansatz wird bestätigt.</p> <p>Hinsichtlich Qualität der Materialien ist allerdings zu beachten, dass diese gemäß Vorgaben der Ausschreibung auch im Rahmen der Kriterien 02.03 und 02.04 im Zuge der Ausschreibung nicht bewertet wird.</p> |

| | |
|---|---|
| <p>Chiarimento n. 1 d.d. 05.07.2017</p> | <p>Klarstellung Nr. 1 vom 05.07.2017</p> |
| <p>Criteri di valutazione 02.01. e 02.02 – Campioni:</p> <p>In merito si comunica che le misure riportate nella tav. 45 indicano la dimensione netta del campione oggetto di valutazione.</p> <p>La sottostruttura e eventuale imballaggio non sono compresi nelle misure specificate.</p> | <p>Bewertungskriterien 02.01 und 02.02 - Muster:</p> <p>Diesbezüglich teilen wir mit, dass die im Plan 45 angegebenen Maße die "bereinigte" Dimension der Muster darstellen.</p> <p>Der Sockelunterbau und die Einhausung (Verpackung) wurden in diese Maße nicht einkalkuliert.</p> |